OPONENTURA DIPLOMOVÉ PRÁCE
Katedra francouzského jazyka a literatury
Pedagogické fakulty Univerzity Karlovy

Vedoucí práce: PhDr. Eva Kalfiřtová
Diplomant: Šárka Antošová
Název diplomové práce: *Épanouissement du bouddhisme en France*
Oponent: Jiří Jančík

POSUDEK

Diplomantka pojednala naprosto vyčerpávájícím způsobem o buddhistické přítomnosti na území Francie. Její panoramatická práce vykazuje veškeré formální náležitosti vědeckého pojednání: velice dobré nakládání s thematem, jeho velmi dobře zvolenou strukturaci, vynikající výstavbu textu – které se obě projevily i ve velice přehledném Obsahu.

Práce kromě theoretických informací k thematu přináší rovněž velikou měrou informace a údaje zprostředkované vlastní zkušeností s přítomností buddhismu ve Francii. Tato není pouze pasivní a náhodná, nýbrž cílená a záměrná.

Jazyková charakteristika:
Práce je napsaná jazykem bohatým a vykazujícím dostatečnou úroveň. Leč však možná z nepozornosti či časového stressu je lze tu a tam nalézt bohemismy morfosyntaktické jakož i chyby ve francouzštině orthografické či morfosyntaktické. Některé chyby nalézáme i v anglickém textu.

Obsahový komentář:
Text ve své informativnosti zahrnul naprosto vyčerpávajícím způsobem snad všechny aspekty doktriny buddhismu.
Shledali jsme však i drobné nesrovnalosti a nepřesnosti.
Mahayana, u níž chyběla informace, že to v překladu znamená le « grand moyen » Le Grand Véhicule, neni jen vietnamskou podobou budhismu.
Také se v textu skoro systematicky vyskytuje pouze překlepová verse karampa, místo karmapa.
Chybné názory se ostatně vyskytují i u zdrojového textu Lenoirova, když tento považuje buddhismus za učení „sans Dieu ni dogme“.
Diplomantka by měla v textu používat slovo bricolage – ve smyslu, v němž jej rozumí – ale na každý pád v uvozovkách

V Praze, dne 7.9.2010 Jiří Jančík